



International Standard

ISO 20109

Simultaneous interpreting — Equipment — Requirements

Interprétation simultanée — Équipement — Exigences

**Second edition
2025-05**

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 20109:2025

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/f6e827fd-514a-47a2-ab5b-5d90e6b9a1e7/iso-20109-2025>

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 20109:2025

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/f6e827fd-514a-47a2-ab5b-5d90e6b9a1e7/iso-20109-2025>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2025

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 Location of the parties in a communicative event	4
4.1 General	4
4.2 Same room	5
4.3 Separate location	5
5 Generally applicable requirements	5
5.1 Requirements relating to sound	5
5.1.1 General	5
5.1.2 Digital input and output	5
5.1.3 Sound pressure level	5
5.1.4 Frequency response	6
5.1.5 Distortion	6
5.1.6 Noise and hum	7
5.1.7 Level consistency	7
5.1.8 Hearing protection	7
5.2 Requirements relating to image	7
5.2.1 Image quality	7
5.2.2 Synchronization of sound and image	7
6 Same room	8
6.1 General	8
6.2 Latency	8
6.3 Video display	8
7 Separate location	9
7.1 General	9
7.2 Latency	9
7.3 Video display	9
8 Interpreting equipment	10
8.1 Interpreter interface	10
8.1.1 General	10
8.1.2 Hard console	10
8.1.3 Soft console	14
8.2 Microphones	15
8.3 Interpreters' headphones/headsets	16
8.3.1 Headphones	16
8.3.2 Headsets	17
8.4 Additional requirements related to signed language interpreting	17
8.4.1 Camera	17
8.4.2 Microphone	17
8.4.3 Background	17
8.4.4 Incoming image	17
8.4.5 Incoming sound	18
9 Interpreting system microphone behaviour	18
9.1 Interpreter microphone behaviour	18
9.2 Speaker microphone behaviour	18
9.3 Ambient microphone	18
10 Portable interpreting system	19
10.1 General	19

ISO 20109:2025(en)

10.2	Microphones/transmitters.....	19
10.3	Receivers/transceivers	19
10.4	Transport system.....	19
Annex A	(normative) Accessibility and usability of hard consoles.....	20
Annex B	(normative) Requirements for the operation of a conference system.....	22
Annex C	(normative) Measurement of hearing protection levels	23
Bibliography		25

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

ISO 20109:2025

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/f6e827fd-514a-47a2-ab5b-5d90e6b9a1e7/iso-20109-2025>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

ISO draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Language and terminology*, Subcommittee SC 5, *Translation, interpreting and related technology*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/SS A07, *Translation and Interpretation services*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 20109:2016), which has been technically revised.

The main changes are as follows:

- [Clause 2](#) has been updated;
- two different situations regarding the location of the parties have been introduced;
- requirements relating to sound have been aligned with other standards and/or improved as to ensure necessary sound quality transmitted to interpreters;
- detailed requirements for video displays have been added;
- specifications on interpreting system microphone behaviour have been added;
- a measurement method for the values pertaining to hearing protection has been added.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.